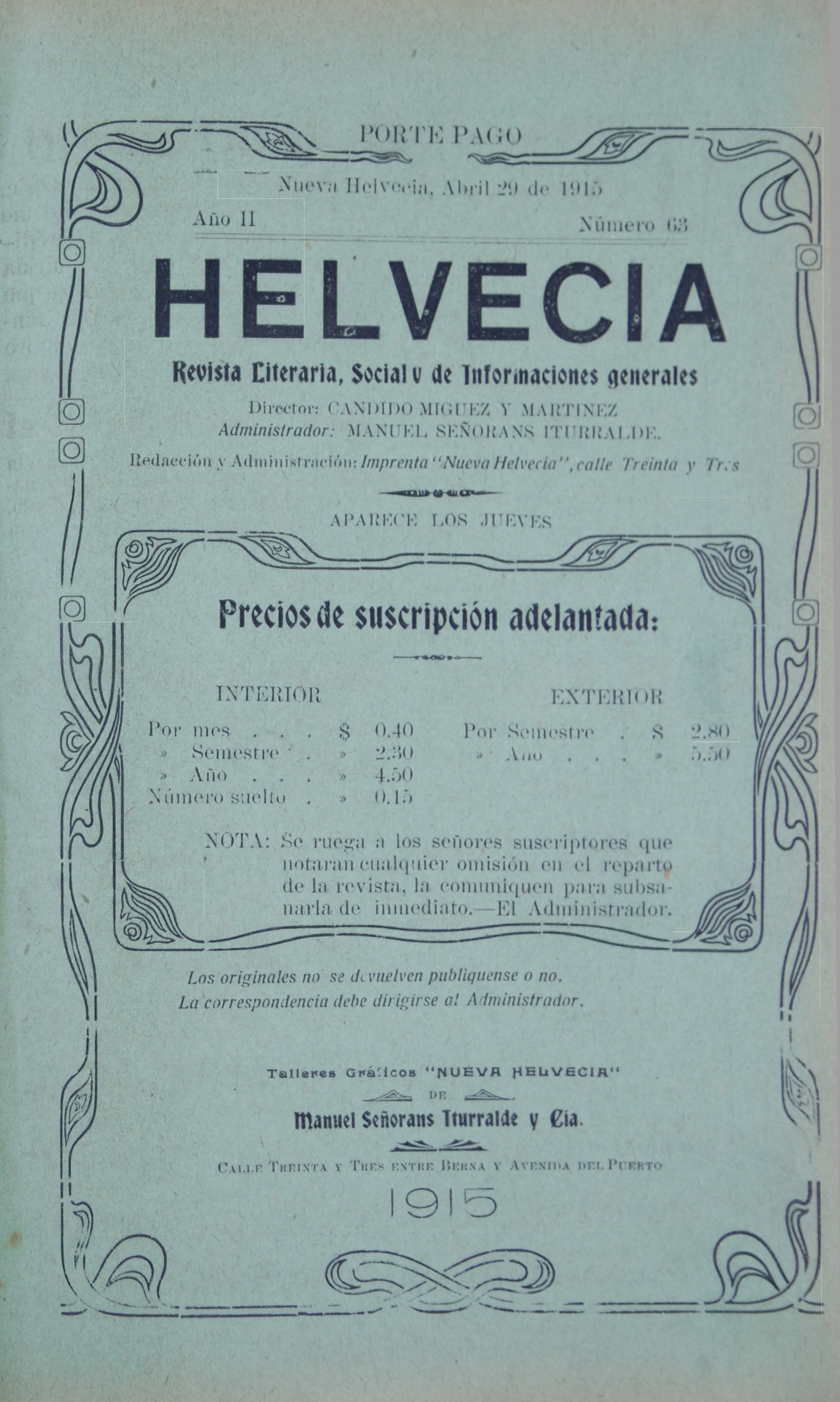


PORTE PAGO

Nueva Helvecia, Abril 29 de 1915

Año II — Número 63

HELVECIA

Revista Literaria, Social y de Informaciones generales

Director: CANDIDO MIGUEZ Y MARTINEZ
Administrador: MANUEL SEÑORANS ITURRALDE.

Redacción y Administración: *Imprenta "Nueva Helvecia", calle Treinta y Tres*

APARECE LOS JUEVES

Precios de suscripción adelantada:

INTERIOR			EXTERIOR		
Por mes . . .	$	0.40	Por Semestre .	$	2.80
» Semestre .	»	2.30	» Año . . .	»	5.50
» Año . . .	»	4.50			
Número suelto .	»	0.15			

NOTA: Se ruega a los señores suscriptores que notaran cualquier omisión en el reparto de la revista, la comuniquen para subsanarla de inmediato.—El Administrador.

Los originales no se devuelven publíquense o no.
La correspondencia debe dirigirse al Administrador.

Talleres Gráficos "NUEVA HELVECIA"
DE
Manuel Señorans Iturralde y Cía.

Calle Treinta y Tres entre Berna y Avenida del Puerto

1915

Año 2 Nueva Helvecia, Abril 29 de 1915 Número 63

HELVECIA

REVISTA LITERARIA, SOCIAL Y DE INFORMACIONES GENERALES

Director: *Cándido Míguez y Martínez*

Administrador: MANUEL SEÑORANS ITURRALDE

¡Crédito!

Ha causado buena impresión una reciente circular del Directorio del Banco de la República en la cual se hace conocer una resolución adoptada por el mismo, tendiente a aminorar en parte a los agricultores los perjuicios ocasionados por la mala cosecha obtenida este año.

Por esta resolución de crédito, podrán los cultivadores de la tierra obtener un préstamo en semillas de primera calidad por un valor no mayor de 100 pesos, en condiciones liberales y con solo demostrar el solicitante ser «buena persona» y amante del trabajo, presentando una solicitud en la Sección Fomento de la Administración del Ferrocarril o en otro caso ante la Gerencia de las Sucursales del Banco de la República, indicando las hectáreas que el solicitante dedica al cultivo y firmando un documento que quedará en poder de dicha Gerencia.

Este hecho nos hace sugerir buenos augurios para el mañana y nos hace ver el error de algunas afirmaciones al asegurar la bancarrota de las finanzas públicas, viniendo a demostrar que dentro de la actual estrechez de recursos el país puede confiar en sus propias fuerzas sus anhelos de progreso, y en sus virtudes cívicas la buena administración de sus intereses.

Aunque el crédito acordado no alcance las proporciones que debiera alcanzar, vése en él el afán y la preocupación de dar facilidades a los productores del campo en sus tareas, la de alentar a los mismos en la prosecución de su labor contra la adversidad de la mala cosecha.

El principio es moral y sano, y creemos que en lo sucesivo abarcará un radio de acción más fuerte dando impulso de esa forma, que hoy se admite como la más práctica, al fomento de las labores agrícolas que por circunstancias varias carecen del desarrollo que debieran tener en el país.

Vemos también que sería factible una nueva sección de crédito y seguro a adoptar por el Banco de la República y que tuviera por finalidad única y esclusiva la de asegurar contra las adversidades del tiempo, la labor y los esfuerzos de los que cultivan la tierra.

Se inpondría de por sí sola esta nueva institución bancaria y los beneficios que podría reportar a los agricultores y al país serían incalculables.

La protección al obrero de los campos se impone en la edad moderna para difundir su profesión noble y sin la cual los pueblos perecerían.

Ya en los países cultos del viejo continente este problema constituía y constituye aún uno de los más interesantes que se presentan a resolver en materia legislativa.

Entre nosotros, donde la tierra es propiedad de los menos—como en toda nación—abundante y casi vírgen, es el velar por las chacras una obligación que debemos de imponernos por ley para intensificar la producción y asegurar el hogar laborioso, multiplicando nuestra casi desierta campaña.

Si fuera necesario, que lo es sin duda, castíguese con una carta impositiva los grandes latifundios, y con el producto que se consiga dénse créditos agrícolas con toda la amplitud que se requieran, y se hará de esta forma la obra grande y meritoria que el país ansía para su mayor grandeza, afirmando la bondad de esa sana intención demostrada con el crédito concedido.

De nuestra tierra

Continuación

¡No les decía yo! exclamó don Nicasio al palpar la ventaja. ¿Y ahora con qué piensan ganar? Vaya pagando amigo que voy a tirar el doblete dijo dirigiéndose al tallador, el que con una sonrisa socarrona fué a matar la alegría del viejo diciendo en voz alta: «el que quiera retirarse del caballo puede hacerlo.» Algunos jugadores retiraron su dinero e indecisos no sabían que hacer. ¡Métanlos a la sota, no sean maulas!—gritaba incitándolos D. Nicasio—No ven que los quiere correr con la vaina del sable—y viendo que no le hacían caso clavó los ojos en el tallador e impaciente le dijo: tire amigo.

Este dió vuelta el mazo de naipes y ya empezaron las sensaciones: todos se estiraban para poder ver mejor, en la boca había un rey y pausadamente lo fué corriendo y dejando ver la pinta. Se corrieron varias cartas sin que se decidiera la suerte. El tallador impasible, dió vuelta el mazo y lo colocó sobre la carpeta, no para dar lugar a que aquellos corazones sintieran menos la nerviosa tensión producida por el juego, sino para decirles: «el que quiera jugar a la sota puede hacerlo.»

Después de aguardar un rato y viendo que nadie entraba siguió tirando y empezó a aparecer la pinta, era bastos. Don Nicasio, creyendo que se cumplía su profecía se levantó de su asiento. El tallador la corría lentamente esperando que volviera a cargar a la sota, pero como carecía de dinero en absoluto, se dejó estar, entonces rápidamente hizo presión con los dedos y apareció el caballo.

Don Nicasio se quedó estupefacto, y cuando todos esperaban comenzara a rabiar contra la mala suerte como de costumbre, sucedió lo contrario: enmudeció!

Las jugadas se sucedían unas tras otras. Uno de la rueda extrañado al ver que había una sota en la mesa y don Nicasio no le jugaba, le dijo irónicamente: Métale viejo a la sota que es carta muy salidora.— Ahora soy yo que la «despreceo» a ver si quiebro la suerte, contestó el interpelado, y con los codos apoyados sobre la mesa y la barba entre las manos se iba quedando dormido.

Allá a lo mejor de su sueño apareció de nuevo la sota. Don Nicasio gritó soñando: ¡voy cincuenta pesos. Poniendo estaba una ganza que petiza y mansa, le contestó el tallador, y siguió tirando. La sota vino en momentos que don Nicasio despertaba. —¡Al fin gané! exclamó.—Lo que ganó son los ronquidos que echaba. ¿No ven? ¡Si será tramposo! y se retiró al parecer indignado. Al asomarse a a la puerta se echó para atrás gritanda a toda voz: ¡la polecía! ¡la polecía!

El plan del viejo no había fallado en lo más mínimo: Los ju-

gadores abandonaron el dinero sobre la mese y se refugiaron en el sótano, en tanto don Nicasio después de haberse guardado la «moneda» le gritaba con voz fingida y enérgica a los imaginarios milicos: «Si serán animales, los han dejao escapar!» Hizo un ruido infernal por todos lados y al rato abandonó la casa no sin antes gritar fuerte sobre la misma puerta del sótano para que lo oyeran. «Sargento usted se queda aqui vigilando que yo voy a recorrer el potrero.» Los jugadores, como es lógico suponer no se movieron, mientras don Nicasio y Feliciano se dirigían tranquilamente hacia su rancho.

—¿Cómo se van a poner cuando sepan que los han robado?

—¡No seas bruto infeliz! — repuso don Nicasio indignado.— ¿Cómo robado? Se los gané. ¿No te dije yo que el día que se diera vuelta la sota no habría banca que resistiera?...

Floro Cortela

Recibimos y publicamos

La maledicencia

Sr. Director de «Helvecia»

Ruego a Vd. de cabida en las coloumnas de su ilustrado periódico a las siguientes líneas en calidad de permanente:

Habiendo llegado a mi conocimiento que se propagan, no se con qué fin, ciertas manifestaciones que hieren la honorabilidad y la honradez intachable del respetable vecino de Piedra Chata, don Julio Gugelmeier, (hijo) y que tales manifestaciones se me atribuyen indebidamente me creo en el deber de desmentirlas haciendo las siguientes confesiones:

Que jamás he dudado de la honorabilidad del señor Gugelmeier y que no he hallado motivo de duda desde el tiempo que tengo el honor de conocerlo hasta hoy.

Que al igual que él, merecen mis respetos y consideraciones todos los que firman con su apellido en la actualidad,

Y que, no teniendo motivo de censura hacia dicho señor, y siendo el mismo para mí, antes que un enemigo, un amigo leal y caballero, me creo honrado en hacer público mi afecto hacia el y desmentir todo lo que pueda decirse en desdoro de su conducta y en perjuicio de nuestra amistad.

Para lo cual firmo estas líneas desmintiendo absolutamente todo lo que se diga al respecto y pueda interpretarse mal de mi decir, no aceptando nada de la mala intención demostrada por los que se valen de mi nombre para perjudicar a otro.

Agradeciendo a Vd. por el favor que me dispensa con la publicación de la presente, queda de usted afmo. S.S.,

German Roth

Deutsche Ecke

Wie sorgt auch die Regierung, dass wir nicht in Not kommen. Obwohl alles sehr reichlich da ist, werden Brotmarken ausgegeben. Ein jeder Buerger bekommtsein bestimmtes Brot. Kuchen und Weissbrot wird schon lange nicht mehr gebacken, und freudigen Herzens fuegt sich die Bevoelkerung den Anordnungen. Alle wollen zu dem grossen Werke beitragen, die Plaene des Feindes zunichte zu machen. Wie anders kommt uns jetzt die Bitte ueber die Lippen: «Unser taeglich Brot gib uns heute» Da las ich in der Zeitung ein huebsches Gedicht:

Unser taeglich Brot gib uns heute!
Wir haben in Zeiten gesaettigter Tage
So oft es gesprochen still vor uns hin,
Wohl ohne zu ahnen den tiefen Sinn,
Den es in Zeiten der Not einst habe.

Wir gingen vom Alltag zum festlichen Essen,
Vom Hause des Herrn zum koestlidhen Mahl,
Und da das Gebet uns erloeste von Qual,
So hatten wir bald im Genuss es vergessen.

Wir brechen das Brot nun in Kummer und (Sorgen,
Zu gleichen Teilen fuer Arm und fuer Reich,
Und aller Gebet, es lautet nun gleich:
«Unser taeglich Brot gib uns auch morgen»

Wir haben immer noch einige hundert Verwundete. Die meisten sind auf der Besserung, und nach und nach werden sie nach Hause als dienstunfaehig entlassen, oder als garnisondienstfaehig zur Ausbildung der jungen Truppen. Es schneidet einem ins Herz, wenn man die jungen, kraeftigen Maenner ansieht, nun verstuemmelt. Dem einen fehlt der rechte, dem anderen der linke Arm, dem ein Bein, dem ein Auge, und viele sind gelaemhmt an Haenden und Fuessen durch einen ungluecklichen Kopfschuss. Nach der letzten grossen Schlacht in Masuren bekamen wir niemanden. Die guten, neuen Lazarethzuege brachten die Schwerkranken gleich ins Innere des Landes. Es ist auch besser so, denn wir sind dem Feinde doch zu nahe. Man ist doch immer noch nicht sicher vor einem russischen Einfall. Die moskowitische Armee ist nun einmal kaum zu vernichten, zu gross ist das russische Reich.

Nun habe ich Ihnen aber viel erzaehlt. Zu gern, brennend gern waere ich ja auch mit ins Feld gezogen, die leitenden Schwestern mussten aber auf ihren Posten bleiben, da so viel Unterpersonal wechselte. Aber schwer ist es mir geworden, bitterschwer . . .

Schwester Betsy Bovenschen.

La seriedad del "Matin"

(Puesta en evidencia)

Hace unos ocho días que llamamos la atención de nuestros lectores en un artículo intitulado

«Falta de conocimiento y ofuscación» sobre un pasquín del *Matin*, en el que dos médicos suizos se burlaban de la más soez de los defectos corporales de los emperadores de Alemania y Austria. Ya en aquel entonces expresamos nuestras dudas respecto a que se pudiera tratar de verdaderos suizos. Entre tanto hizo la Sociedad Novo Helvetia, que está muy bien relacionada con la Suiza-francesa las investigaciones necesarias en Montreux, Lausanne y Ginebra, con el siguiente resultado:

1.º El doctor Fromlet de Montreux, que firma como autor del citado articulo del «Matin» no existe.

2.º El doctor Neipp, a quien cita el tal doctor Fromlet, tampoco existe.

3.º Que la Sociedad de Médicos Suiza-francesa de la que según el «Matin» el doctor Niepper es miembro, tampoco existe.

4.º Que en el periódico en el que según el «Matin» el doctor Neipper publicó su certificado jamás ha existido.

Asi que todo el relato del «Matin» es una ruin invención hecha con los fines más bajos e infames. Ya las mentiras del «Matin» respecto a los sellos de correo parecían el colmo, pero cada vez inventa este calumniador por excelencia mentiras más pérfidas.

¿Qué se propone el «Matin» conseguir con todo esto?

Nada más que sembrar desconfianza entre Alemania y Suiza, pues si los alemanes con tales invenciones llegan a aborrecernos el «Matin» estará de plácemes.

Ya lo conocemos, sabemos que es el enemigo más peligroso de nuestra neutralidad, pero sabemos defendernos.

N. H.

Contra la calumnia

Con esta ruin y vil arma há o han tenido el bajo propósito de querer manchar miserablemente mi conducta y honestidad, ante todo un vecindario donde estoy bien conceptuado con buenas relaciones y donde gozo de buena reputación.

Estos imbéciles, infractores *con cola* que se saquen sus caretas, que con deseo daré satisfacción.

Desgraciadamente estos bajos carácteres hay que buscarlos entre algunos compañeros de mi infancia, que han hecho uso de un tan ruín argumento envidioso para damnificar a otro carácter de reputación muy por encima de éstos. Repito que estoy dispuesto a dar satisfacción ante Justicia, como personalmente.

JULIO C. GUGELMEIER

"La Razón"

Se hace saber a los señores suscriptores de «La Razon» y al público en general que aumentará sus secciones con una página diaria destinada a defender los intereses rurales.

La dirdción de esa página ha sido confiada al conocido y reputado ingeniero agrónomo don Carlos Praderi quien comenzará su cometido el 1.º de Mayo próximo.

Por La Empresa *Reisch y Prieto.*

Horas tristes

En una tarde en que el sol primaveral estaba velado por un tenue vapor acuoso que sofocaba sobremanera mi alma aporreada por los recuerdos y sinsabores que proporciona la vida, esta vida de miserias y de disgustos. Caminaba al azar, asi como el bajel sin brújula en medio del mar revuelto. Todo era sombrío y hostil para mi condenada existencia. Nadie endulzaba mi vida; el acibar de la desdicha ocupaba mi cerebro, que se obstinaba tenazmente en agarrarse a la desesperación y al fastidio. Huía de la alegría y del bullicio que reinan en los paseos concurridos. Mi alma quería estar solitaria consigo mismo, sin ingerencias extrañas que pudieran influir sobre su desenvolvimiento.

Mi instintiva idiosincracia me llevaba a huir de los mundanales festejos en donde la turbamulta se solaza con espectáculos fieros. Sentía dentro de mi el rencor del ermitaño locamente enamorado de su soledad y de su estulticia adoratriz. Estaba sombrío y tétrico, a pesar de que mi voluntad se rebelaba contra este estado enervante sin que pudiese explicarlo aún apelando a ese complicado y difícil sistema psicológico que los sabios han dado en llamar determinismo.

Tal vez mi gran cariño por los lugares solitarios y sombrios sea el resultado de esta neurastenia que sin cesar me abruma; pero quiero ser fuerte, quiero imponerme a mis nervios y sujetarlos como el espiritu de Salomón se sujetó mil años en una vitrina sellada con doce sellos; para mi aun no ha tejido la diosa de la fantasía con sus manos maravillosas la tela de oro que ha de envolver mi vida idealista é inmaginativa.

Cuando paseaba entre gentes mi rostro se tornaba convulso, y noté que más de un transeunte sonreia al mirarme, y que las muchachas después de alejarse de mi lado con terror, volvían para verabsortas, con sus gestos de desagrado, así como se examina a un animal raro.

Mi pensamiento se hacía vacío triste, y aquellas horas eran sombrías; todo mi reino de sueños se derrumbaba sin ruido, sin dejar huella, como reino de sueños; pero de pronto una sensación nueva se apoderaba de mi ser, una sensación desconocida había tomado una porción de aquel veneno que oculta la cruel borrachera de la esperanza.

Y pensár que pesan sobre mi corazón treinta y nueve años, y son muchos años y es mucho peso para echármelo a cuestas y andar.

¿Qué pueden ya darme los años que vendrán que no me hayan dado los que se fueron?

Hoy seguiré por el camino de la vida con ojos apesadumbrados y tristes; seguiré con ojos evocadores de la leyenda de mi juventud; y esta otra vida no tendrá nada de bella ni de adorable, porque no tendrá eternas primave-

ras en flor que la perfumen, ni manos blancas que la acaricien ni bocas cálidas que la colmen de besos; esta tétrica visión del porvenir pone hiel de desesperación en mi cerebro.

Es mala aventura llegar a este término de la vida; porque al llegar aquí nuestro corazón es viejo cofre de recuerdos que pasa y repasa como reliquias inolvidables.

Yo tengo por muy triste la vida pienso en la tristeza de vivir; porque la experiencia, los hombres y los besos de mujer, abren ante nuestros ojos muchos horizontes: nos enseñan muchas cosas, nos hacen sentir mas tristeza que ventura; porque la dicha que tiene la rapidez en el sueño, pasa pronto, y la tristeza que tiene duración de eternidad, no pasa nunca del corazón, donde florece constantemente. ¡Mis recuerdos! ¿Hay nada más suavemente triste que los recuerdos?

PEDRO CHARDONEY.

Esas calles...

ORACION

Señora y santa Intendencia Municipal, os rogamas, prometiendoos elevar nuestras plantas todo lo posible, que concedais la gracia de arreglar nuestras calles.

Al efecto hacemos el voto de que tan pronto esa gracia sea concedida por vos, llevaremos en vuestro honor nuestro mísero ser vuelto del revés a objeto de que tan esperada obra podamos verla sin romperla ni mancharla.

Sea por nuestro bien y por el vuestro, por los siglos de los siglos. Amen.

Pudiera ser que rogando
Eterna y contínuamente...
Nos dijera el Intendente:
«A Dios, con el mazo dando»
Pues es costumbre muy vieja
Tocando en estas cuestiones
Que al que por andar se queja
No se le atiendan razones.

Ferias ganaderas

Como hemos anunciado en nuestra anterior edicióu, tendrá lugar el 1/o y 2 de Mayo próximo, en Costa del Rosario la 3/a feria ganadera que prestigian los señores Carbajal.

Además de las ventajas que se conocen para lá realización de este torneo ganadero y que ya hemos anunciado, está en perspectiva el obtener por solicitud presentada por sus organizadores, la presencia de un delegado del Banco de la República en el local del remate los días de su realización con el propósito de facililar en lo posible las negociaciones de compra.

A la Auxiliar

Trasladamos la queja de algunos vecinos, sobre el alumbrado el que dicen que además de ser deficiente no está atendido en las condiciones debidas.

COMERCIO

PRECIOS LOCALES

Queso—Se cotizan entre $ 0.25 a 0.30 según clase.

Crema butirométrica—Su precio establecido es de $ 0.60 a 65.

Manteca.—Se cotiza a $ 0.50

AVICULTURA

Aves y huevos. — Gallinas $ 0.80. pollos, 05,0 según clase; huevos $ 0.24.

Perdices.—Yunta 0.10.

Liebres.—Yunta 0.18.

Cueros vacunos secos

Novillo . . . . . . el kilo. 0.45
Terneros . . . . . . » 0.40

Cueros vacunos salados

Novillos de 28 kilos arriba $ 6.00
Vacas de 22 kilos arriba 5.00
Vaquillonas . . . . » 4.00
Terneros la pieza . . » 0.60

Cueros lanares

1/4 lana 0,30 el kilo, pelados 0.06 pieza

Cerda.—$ 0.30 el kilo.

MERCADO DE LA CAPITAL

Cueros vacunos secos

Por los 100

Lotes de matadero, buenos a superiores sin garrapata . .	$ 5.35 a 5.40
Lotes de campo buenos a superiores, sin garrapata	» 5.20 » 5.30
Lotes de campo, regulares, sin garrapata	» 5.00 » 5.10

Cueros vacunos salados

Por los 10 kilos

Novillos de 28 kios arriba sin garr'pata	$ 7.40 a 7.80
Vacas de 18 kilos arriba, sin garrapata .	» 6.65 » 6.80
Vaquillonas de 15 a 17 kilos, sin garrapata	» 5.40 » 6.60
Terneros de 10 a 14 kilos, sin garrapata .	» 2.70 » 2.80

CEREALES

Trigo

Por los 100 kilo

Superiores del litoral	$ 7.00 a 7.00
Buenos » »	» 6.85 » 6.95
Regulares » »	» 6.50 » 6.60
Superiores americanos del interior . . .	» 7 00 » 7 00
Buenos americanos del interior	» .685 » 6.95
Regulares americanos del interior. . .	» 6.60 » 6.65
De fideo buenos a superior	» 6.80 » 7.00
De fideo regular . .	» 6.30 » 6.60

Maiz

Por los 100 kilos

Cuarentino seco c. bolsa	$ 3.40 a 3.60
Morocho superior con id	» 3.00 » 3.30
Id regular con id.	» nominal
Común nuevo, seco, del litoral	» 2.90 » 3.20
Id. nuevo del interior .	» 2,30 » 3.10
Id. oreado	» nominal
Id. fresco, caliente, etc.	» »

Lino

Base 4 por 100, export. » 3.70

Alfalfa

Se cotizan a los siguientes precios

Por los 100 kilos

Alfalfa especial . .	$ 3.30 a 3.60
» buenas . . .	» 2.90 » 3.10
Mezclas especiales . .	» 2.30 » 2.50
Id buenas . . .	» 1.50 » 2.00

Afrecho

Por los 100 kilos

Con bolsa para export. o para consumo . . .	$ 3.10 3 20 sin cotización
Afrechillo para consumo	$ 2.40
Id para exportación .	sin cotización
Granzas	$ 3.20

Manual de Medicina Práctica al alcance de todos

Por el Dr· Mauricio F. Langon

(Continuación)

1.° Heridas por instrumentos punzantes.
2.° Heridas por instrumentos cortantes.
3.º Heridas por instrumentos contundentes.
4.° Heridas por arrancamiento.
5.º Heridas por explosión.
6.º Heridas venenosas.

1.º) Heridas por instrumentos punzantes:

Cuando los agentes mecánicos que actúan sobre nuestro organismo se determinan por un punto las heridas que ellos producen son las que caben en nuestro primer grupo, como son las producidas por agujas, astillas, estiletes aguijón de algunos insectos, etc. Estas heridas curan solas, en general, sin que ocurra accidente alguno.

Cuántos cientos de veces los sastres y las costureras se pinchan los dedos sin que pase otra cosa que un dolor agudo seguido de una o dos gotas de sangre y la cura se realiza sin complicación de ninguna especie.

Otrás veces la punta del instrumento punzante queda por mucho tiempo en la herida sin causar molestias; otras veces (cuando es de metal) la punta se desliza en en el organismo, corre y aparece más tarde en lugares muy distantes, en ciertos casos, del punto en que había penetrado. Los dolores son a menudo muy intensos.

En algunos casos, raros, estas heridas pueden dar lugar a abcesos, siendo más frecuentes en los dedos y en los pies. Los panadizos tienen generalmente su origen en un pinchazo anterior y que muchas veces se olvida.

Recomendamos hacer sangrar, sea comprimiendo, sea succionando. Si la punta del instrumento hubiera quedado en la herida, procurar extraerla, y aplicar después un algodón mojado con alcohol alcanforado, aguardiente, etcétera.

2.º) *Heridas por instrumentos cortantes.*

Las heridas producidas por instrumentos cortantes como hojas de cuchillos, navajas, cortaplumas, fragmentos de vidrio o de porcelana. bordes de cajas de hoja de lata u hojas de papel, son las más frecuentes.

Van acompañadas de efusión de sangre, de dolores y, a veces, de síncope, de supuración de los bordes o labios de la herida.

La hemorragia es más o menos abundante según la profundidad de la herida y, más que todo, según la región mas o menos vascularizada. La hemorragio puede ser «capilar», «venenosa» o «arterial.»

(Continuará).

SOCIALES

Viajeros

Entró a ser nuestro compañero de tareas teniendo a su cargo esta crónica, el joven José Collazo.

Regresó de Montevideo, el farmacéutico Agustin P. Mallarini.

—Del mismo punto, el comerciante de esta plaza señor Guillermo Greising.

—Partió para Colonia la señora del Dr. Fowler.

Deseamos a la distinguida dama un feliz retorno.

—De Tarariras el comerciante Enrique Waller.

—Del Rosario, el señor Bernardo Balaguer y el joven José Zabala.

—De Cufré, el comerciante señor Gabarrot.

—Para Montevideo, el señor Romualdo Mendez, en compañía de su señora esposa y su señorita hija Benigna.

—De Cufré, el sub-comisario señor Jacinto Díaz.

—Regresó de Arroyo Grande, el Presbítero Carlos Betti.

—Entre nosotros se encuentra el señor Carlos Caprario.

—Para San José el joven Manuel Queirós.

—Para Guaycurú, la señorita Brenilda Britos.

—De Colonia, entre nosotros el teniente 1.º señor Landó.

—Para Jackson, en gira de propaganda, nuestro administrador señor Manuel Señorans.

Educacionista

La inteligente señorita Brenilda Britos ha tomado a su cargo, la enseñanza elemental de los niños de don Silvio Carbajal, en Guaycurú.

Felicitamos a ambos por tal motivo.

Enfermos

En Montevideo, bastante delicada la señora Ana Z. de Mendéz.

Agradecimiento

Los deudos de Wenceslao Meny agradecen a las personas que los han acompañado en el reciente duelo.

Despedida...

Por iniciativa de algunas amiguitas de la señorita Emilia Berger se ha realizado ayer una fiesta en el salón-restaurant del señor Lorenzo A. González, con motivo de despedirla de la vida de soltera.

Como es de suponer, ha resultado esta reunión plena de cordialidad, de amistad y de cariños.

Se hizo música y también se construyeron oraciones de felicitación que se ofrendaron a la obsequiada.

Se sirvió un confortable lunch finalizando este con escenas propias del ambiente femenil y simpático que caracterizó la fiesta.

Mis dos nuevas amiguitas

— —

SILUETA

— —

Son bellas como las rosas
De un jardín afortunado.
Son parejas en lo hermosas,
En su elegancia y su trato.
Buenas son como no hay otras
Que a su sencillez iguale
Tal si fueran dos gemelas
Hijas de una misma madre.
Tienen el cielo en sus ojos
Rasgados y soñadores,
Refulgentes, fulgorosos,
Traviesos y tentadores.
Sus expontáneas sonrisas
Son como notas alegres,
Son como notas divinas,
¡Son sonrisas de claveles!
Y son sus labios de grana,
De pasión inspiradores,
Frescos como una alborada.
Puros como sus amores.
Su cuna la aristocracia
Muéstralas exhuberantes
En sus portes elegantes
Plenas de chic y de gracia.
Nacieron un mismo día
En una hora marcada
Que de exprofeso la misma
Hora y edad les señala.
Crecieron como dos flores
Cambiando beso por beso,
Fundiendo alma con alma
Al calor de sus pasiones.
Cual si de un seno nacieran
Y fueran amamantadas,
Tal que si se propusieran
En una fundir sus almas.
—Así son mis amiguitas
Puras y buenas y castas,
Dos beldades o dos ninfas
Que de la infancia se aman.
Ahora dime lector . . . a
¿Sabes tú como se llaman?

DODICÁN ZEGUIM

Football

— —

Nacional 1. River Plate F. C. 1

Realizose este match entre los primeros teams de los cuadros arriba anunciados.

La tarde era gris y cubierta de nubes grises. A intérvalos el agua coronaba el campo. A la postre resolvieron jugar el partido siendo las 15 h. Alistáronse los teams bajo las órdenes del réfere señor Simón Jacobo, designado para el acto.

Los teams estaban constituídos con los siguientes elementos:

Nacional: M. Lavega, (cap.) M. Jacobo, S. Gastillusarry; D. Britos, T. Morales; R. Rodríguez, J. Holl. V. Gassi y C. Jacobo. Linesman, B. Naviliat.

River Plate F. C.: E. Andreoli, A. Naviliat, A. Häberli; M. Lujambio. J. Noccetti, T. Méndez, R. Begle, D. Britos, C. Andreoli, (Cap.) E. Naviliat, A. Suarez. Linesman, J. Collazo.

Aúnque la tarde fué impropia, el partido revistió interés. Nacional jugó con 9 muchachos dominando en el primer tiempo. Merece mención distinguida la defensa de River.

El resultado como indica el subtítulo ha sido igual para ambos bandos.

El domingo próximo, tendrá lugar el partido de desempate que se jugará en la misma cancha del River.

Creemos que en ese partido, el juez no se verá obligado a castigar en el área penal.

FANFARRON

FOLLETIN 39

CARLOTA M. BREAME

DORA

Novela escrita en inglés. Traducida al castellano por Manuel Valerio Ortega

Continuación

estaba perfumado y el azul del cielo limpio y purísimo.

La señora Charteris no abandonó su aposento para almorzar y Valentina permaneció con ella.

Después del almuerzo, Reinaldo andaba en acecho esperando ver a Valentina. No había aguardado mucho cuando percibió su elegante y blanco traje adornado con listones azules. Inmediatamente se apresuró a encontrarla en el peristilo.

—¿Gustais que paseemos por los jardines?—preguntó con ansiedad.—La mañana está muy hermosa y me habeis prometido media hora de conversación. Pero no tráigais ese libro. Necesito de toda vuestra atención, porque tengo una historia que referiros.

Caminando Reinaldo a su lado cruzaron por los amenos jardines en donde se reflejaban los rayos del sol al caer sobre las aguas del lago, en cuya superficie descansaban los perfumados lirios; después pasaron por los floridos prados, en donde las zumbadoras abejas y las pintadas mariposas requerían de amores a los frescos y aromáticos capullos.

—Entremos al parque—indicó Valentina—el sol está muy fuerte aquí.

—Yo conozco un sitio muy a propósito para ser la gruta de un hada,—dijo Reinaldo.—Permitidme que os conduzca a él. Allí podré relatar mejor mi historia.

Juntos atravesaron las anchas verjas del parque, en donde pacían los venados y crecían infinidad flores silvestres; después llegaron a la orilla del arroyo, precisamente al mismo lugar donde hacía poco que Dora se había detenido a reflexionar sobre su inesperada dicha.

Las rosas que primero habían brotado de las plantas, al paso de la primavera, habían desaparecido ya; las fragantes violetas no se veían allí, pero se encontraban otras muchísimas florecillas de vivos colores que matizaban el verde obscuro de las márgenes del arroyo. La sombra de los copudos árboles cubría estos vergeles, el canto de los alegres pájajaros armonizaba con el dulce murmullo de la corriente, la atmósfera estaba cargada de todos los perfumes y armonías del verano.

—¡Qué sitio tan encantador!—exclamó valentina.

El verde y flotante pasto parecía danzar al compás de la brisa, y Reinaldo formó con el una especie de trono.

—Vos sereis la reina y yo el vasallo,—dijo;—me habeis prometido escucharme y voy a narrar mi historia.

(Continuará.)

Al Público

CONSULADO SUIZO DE MONTEVIDEO

El Gobierno Suizo pide de todos sus ciudadanos de la edad de 20 a 40 años, se hagan inscribir en sus respectivas Legaciones o Consulados.

Para facilitar ese trabajo a nuestros compatriotas de la Colonia Suiza y sus alrededores, deben hacerlo—cuanto antes—en casa del que suscribe, presentando sus documentos.

Santiago Häberli.

Ieder Schweizer im alter von 20 bis 40 Iahren hat sich in naechster Zeit auf der Gesandtschaft oder im Konsulat einschreiben zu lassen.

Um diese Arbeit unsern Landsleuten der Kolonie & ihrer Umgebung zu erleichtern, sollen sie sich sogleich beim Unterzeichneten melden, mit Vorlegung ihrer papiere.

Jakob Häberli.

Al Comercio

Hace saber el señor José Begle, que desde hoy en adelante no abonará ninguna «nota de crédito» que no haya sido adquirida por él personalmente, y ruega que no se dejen sorprender por ninguna persona que tome su nombre para esta clase de negociaciones.

OJO Pichincheros!

SE VENDE una casa construída a la moderna con buenos cimientos, asentada en cal, de cinco piezas y vestíbulo, despensa, cuarto de baño, cuarto para sirvientes, patio embaldosado de mármol, balcones de mármol, en la callle Avenida del Puerto casi esq. 33. Para tratar con su dueño, Carlos Laitano.—Nueva Helvecia.

Aviso importante

Se alquilan 40 hectáreasde campo para pastoreo o agricultura sito en Colonia Suiza y distante de Nueva Helvecia tan solo 2400 mts. con tierras inmejorables.

Para trata con la señora Viuda de Don José Berger en Nueva Helvecia.

Andrés Germano

CONSTRUCTOR

Se construyen edificios en la localidad y campaña. Se expenden croquis a quien los solicite. Precios mòdicos.

NUEVA HELVECIA

Local Carbajal

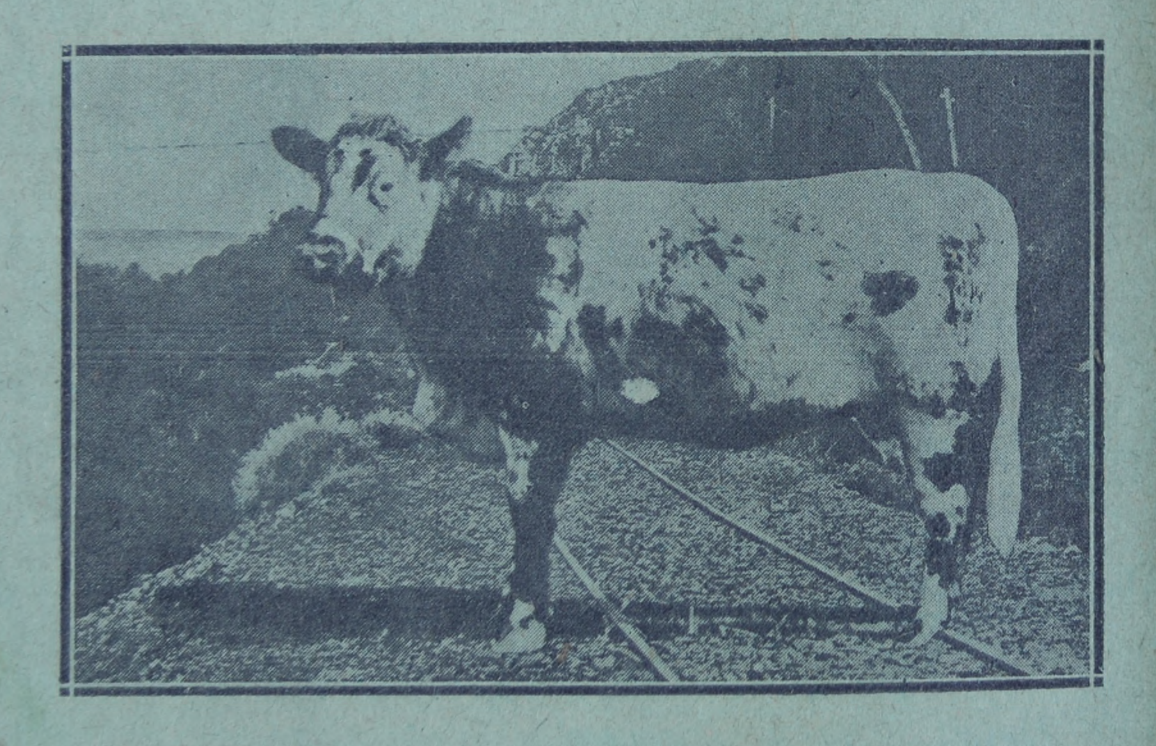
MAYO

1.o

SABADO

3.er

REMATE FERIA



Con el valioso contingente aportado por la empresa del F. C. C que hará correr ese día un Expreso de Montevideo con rebaja de precios en sus boletos.—Comisión 3 **por cien**.—Pastoreo gratis

Los pedidos de inscripción háganse a

ARTURO Y ALFREDO CARBAJAL

En Colonia Suiza